

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



獻主節（慶日）

進堂詠

天主，我們在你的殿裡，沉思默念著你的仁慈。天主，你的名號遠遠地極，你的右手充滿正義。

讀經一

瑪拉基亞先知書 3:1-4

上主天主說：「我要派遣我的使者，在我前面預備道路。你們所尋求的上主，必要忽然進入他的殿內。你們所期望的盟約使者！看！他來了——萬軍的上主說。」

「但是，他來臨之日，有誰能支持得住？他顯現時，有誰能站立得住？因為他像煉金者用的爐火，又像漂布者用的滷汁。他必要坐下，像個溶化和煉淨白銀的人，煉淨肋未的子孫，精煉他們，像精煉金銀一樣，使他們能懷著虔誠，向上主奉獻祭品。那時，猶大和耶路撒冷所獻的祭品，必能悅樂上主，有如昔日和往年。」——上主的話

答唱詠

詠24

【答】：誰是這位光榮的君王？他就是上主。

領：城門，請提高你們的門楣；古老的門戶，請加大門扉，因為要歡迎光榮的君王。【答】

領：誰是這位光榮的君王？就是英勇大能的上主，是那有力作戰的天主。【答】

領：城門，請提高你們的門楣；古老的門戶，請加大門扉，因為要歡迎光榮的君王。【答】

領：誰是這位光榮的君王？其實，這位光榮的君王，就是萬軍之軍的上主。【答】

讀經二

希伯來人書 2:14-18

孩子既然都有同樣的血肉，基督也取了同樣的血肉，為能藉著死亡，毀滅那握有死亡的權勢者——魔鬼，並解救那些因死亡的恐怖，一生當奴隸的人。

其實，他沒有援助天使，而援助了亞巴郎的後裔。

因此，他應當在各方面相似弟兄們，好能在關於天主的事上，成為一位仁慈和忠信的大司祭，以補贖人民的罪惡。他既然親自經過試探，受了苦，也必能扶助那受試探的人。——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：這是啟示異邦的光明，你百姓以色列的榮耀。

眾：亞肋路亞。

福音

聖若望福音 2:22-40

按梅瑟的法律，一滿了他們取潔的日期，耶穌的父母——若瑟和瑪利亞，便帶著孩子上耶路撒冷，去獻給上主，就如上主法律所吩咐的：「凡開胎首生的男性，應祝聖於上主。」並該照上主法律所吩咐的，獻上祭品：一對斑鳩或兩隻雛鴿。

那時，在耶路撒冷有一個人，名叫西默盎。這人正義虔誠，期待著以色列的安慰，而且聖神也在他身上。他曾蒙聖神啟示：自

2025年2月2日

己在未看見上主的受傅者以前，決見不到死亡。

西默盎因聖神感動，進入聖殿；那時，抱著嬰孩耶穌的父母正進來，要按照法律的慣例，為耶穌行禮。西默盎就雙臂接過耶穌，讚美天主說：

「主啊！現在可照你的話，放你的僕人平安去吧！因為我親眼看見了，你在萬民前準備好的救援：為作啟示異邦的光明，你百姓以色列的榮耀。」

嬰孩耶穌的父親和母親，就驚異西默盎所說關於耶穌的這番話。

西默盎祝福了他們，又向耶穌的母親瑪利亞說：「看，這孩子已被立定，為使以色列中許多人跌倒和復興，並成為反對的記號。至於你，要有一把利劍，刺透你的心靈，為叫許多人心中的思念，顯露出來。」

又有一位女先知亞納，是阿協爾支派法奴耳的女兒，已上了年紀。她出嫁後，同丈夫住了七年，以後就守寡，直到八十四歲。她齋戒祈禱，晝夜事奉天主，總不離開聖殿。正在那時候，她也前來稱謝天主，並向所有希望耶路撒冷得到救贖的人，講論這孩子。

耶穌的父母按照上主的法律，辦完了一切，便返回加里肋亞，他們的本城納匝肋。

孩子漸漸長大而強壯，充滿智慧；天主的恩寵常在他身上。——上主的話

領主詠

上主，我親眼看見了，你在萬民前準備好的救援。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

招募義務導師

本堂為附近的公立小學和中學，提供額外的聖經及教理講授（Special Religious Education），讓學生接受合適的天主教信仰培育。我們邀請教友成為義務導師，使更多就讀公立學校的學生接受信仰。若你有興趣成為SRE的義務導師或助教，或想知道詳情，歡迎致電Thomas 0413 304 285 或電郵 tmt889900@gmail.com。

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
9/2/2025	教理 - 舊約的啟示 - 創造	Thomas Tse
16/2/2025	默禱和默觀的發展	Ruby Chan
26/2/2025	信仰生活分享	Chris & Mandy

聖經幼稚園（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年2月8日。
報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

青年及主日學家長組 2025年2月9日，誠邀資深家庭關係輔導員Mrs Ruby Chan在禮堂舉行**工作坊**
時間：早上10:30至11:15 主題：社交媒體對青少年的影響(Impact of Social Media on Youth and Children)
歡迎所有教友參加，無需報名。 查詢可WhatsApp Connie 0414 721 503

主日學將於2025年2月9日，早上10時半，在禮堂復課。新生報名請儘快聯絡

Ady Lee (WhatsApp 0405 138 360, 或 myronlee1988@gmail.com)。舊生無須再報名。

主日午餐 2025年2月9日恢復供應，餐券\$12。歡迎留步參與。

聖經人物趣談（林神父主持）

2025年2月9日及2月16日（星期日）下午1時半至2時，在禮堂舉行。

收集舊樹枝 請大家把去年已祝福的樹枝帶回聖堂，為預備即將來臨的聖灰禮儀之用。

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

獻主節答唱詠選自聖詠第 24 篇。

這是達味君王，為抬約櫃進耶路撒冷而作（見撒下 6:12-19；編上 15-16 章），並安排肋未人與百姓沿途對唱。按學者們研究，用現時的節數，大約是肋未人唱單數詩節，百姓唱雙數詩節；並以第 1 至 6 節為前半段，7 至 10 節為後半段。原文在第 6 節結束及第 10 節結束時有「休止」的符號，學者們未有一致的意見解釋當中意義。《思高聖經》的編譯者認為「休止」是伴唱的樂器停止奏樂，供百姓靜默和俯伏朝拜。今日彌撒讀出這聖詠的後半段。

答句是第 10 節的末句（誰是這位光榮的君主？其實這位光榮的君主，就是萬軍之軍的上主）而來，表明這位由童貞女誕生的兒子，並於出生後四十天進入聖殿，是真正的君王、天主子、救世主。

第 7 節（城門，請提高你們的門楣，古老的門戶，請加大門扉，因為要歡迎光榮的君王）和第 9 節（城門，請提高你們的門楣，古老的門戶，請加大門扉，因為要歡迎光榮的君主），達味把「城門」擬作人，要它提高擴大，這極為活潑的筆法是為表達人民對默西亞君王來臨的雀躍與興奮。降生成人的聖子進入聖殿，確是天上人間的喜樂大典。

第 8 節（誰是這位光榮的君王？其實這位光榮的君王，就是萬軍之軍的上主），達味用問答的方式表明默西亞君王完全的勝利。聖子首次進入聖殿，預示了聖子第二次光榮來臨時，整個宇宙成為新天新地，成為新的、永存的聖殿，天主永遠與得救的人同在。

~勝文神父



Scripture: Luke 2:22-40

Observation:

Today's gospel begins with Mary and Joseph bringing Jesus to the temple to present him to God (to fulfil the obligations detailed in Leviticus 12:3-8). During this time, Jesus is greeted by two notable individuals, Simeon and Anna. We are first introduced to Simeon, a devout and righteous man, who has been waiting patiently for the "consolation of Israel". He had been promised by the Holy Ghost that he would see Christ before he died; this promise was finally fulfilled when he met Jesus. Similarly, Anna is a prophetess and widow who fasts and prays day and night for the redemption of Jerusalem. Both individuals are devout and patient; having waited years for the joy they finally receive. Particularly Simeon, says this prayer to God: "Because my eyes have seen thy salvation... A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of thy people Israel." His patience was rewarded with God's salvation.

Application:

When we experience doubt, or feel that our prayers are left unanswered, this passage brings hope and an important reminder that joy comes through the waiting. Both Simeon and Anna have waited patiently for many years until their prayers were answered, but the joy they experienced in having Christ as the light of their lives is simply unmatched, especially the greatest sacrifice of all, Jesus' death on the cross for our salvation. Despite our doubts, we experience the joy brought upon by Jesus, and it is a joy well worth the wait. Particularly in moments of uncertainty or waiting, we shall continue to practice patience and trust that we too will live out God's will according to his plans. Let us continue to pray for the grace to remain steadfast in our faith, after all, God's answers to our prayers often come in unexpected ways.

Prayer:

Dear Lord, thank you for sending Your only Son Jesus to be the light of our lives. Thank you for saving us from the evils of sins through Your sacrifice. Lord, we pray for the grace to remain steadfast in our faith and patience, so that we may continue to trust in Your perfect timing, even during periods of uncertainty. May we always recognise Your love and presence in our lives, and find joy and comfort in knowing that Your plans for us are good. Lord, may Your light always shine brightly on us, guiding us and others closer to You. In Jesus' name we pray. Amen.

Youth Announcements



Youth Mass (4th Sunday)

Youth mass will now be held at 10:15 AM on the 4th Sunday of each month. It will be held entirely in English.

St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group will continue each week in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395. Note with the new youth mass times, youth group will be at 11:30 AM instead on the 4th Sunday of each month.

Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28th November and return on the 4th December. The estimated cost at this early stage is \$2500-\$3000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.

生命恩泉
Fountain of Love and Life

新禧蒙福
希望綿延

望德不叫人蒙羞，因為天主的愛，
藉著所賜與我們的聖神，
已傾注在我們心中了。 羅馬人書 5:5

天主教華人牧民處全人鞠躬



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

The Presentation of the Lord

2nd February 2025

ENTRANCE ANTIPHON

Your merciful love, O God, we have received in the midst of your temple. Your praise, O God, like your name, reaches the ends of the earth; your right hand is filled with saving justice!

FIRST READING

MALACHI 3:1-4

The Lord God says this: Look, I am going to send my messenger to prepare a way before me. And the Lord you are seeking will suddenly enter his temple; and the angel of the covenant whom you are longing for, yes, he is coming, says the Lord of hosts. Who will be able to resist the day of his coming? Who will remain standing when he appears? For he is like the refiner's fire and the fuller's alkali. He will take his seat as refiner and purifier; he will purify the sons of Levi and refine them like gold and silver, and then they will make the offering to the Lord as it should be made. The offering of Judah and Jerusalem will then be welcomed by the Lord as in former days, as in the years of old.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 35

(R.) Who is this king of glory? It is the Lord!

1. O gates, lift up your heads; grow higher, ancient doors. Let him enter, the king of glory! (R.)
2. Who is the king of glory? The Lord, the mighty, the valiant, the Lord, the valiant in war. (R.)
3. O gates, lift high your heads; grow higher, ancient doors. Let him enter, the king of glory! (R.)
4. Who is he, the king of glory? He, the Lord of armies, he is the king of glory. (R.)

SECOND READING

HEBREWS 2:14-18

Since all the children share the same blood and flesh, Jesus too shared equally in it, so that by his death he could take away all the power of the devil, who had power over death, and set free all those who had been held in slavery all their lives by the fear of death. For it was not the angels that he took to himself; he took to himself descent from Abraham. It was essential that he should in this way become completely like his brothers so that he could be a compassionate and trustworthy high priest of God's religion, able to atone for human sins. That is, because he has himself been through temptation he is able to help others who are tempted.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

This is the light of revelation to the nations, and the glory of your people Israel.
Alleluia!

GOSPEL

LUKE 2:22-40

When the day came for them to be purified as laid down by the Law of Moses, the parents of Jesus took him up

to Jerusalem to present him to the Lord – observing what stands written in the Law of the Lord: Every first-born male must be consecrated to the Lord – and also to offer in sacrifice, in accordance with what is said in the Law of the Lord, a pair of turtle-doves or two young pigeons. Now in Jerusalem there was a man named Simeon. He was an upright and devout man; he looked forward to Israel's comforting and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death until he had set eyes on the Christ of the Lord. Prompted by the Spirit he came to the Temple; and when the parents brought in the child Jesus to do for him what the Law required, he took him into his arms and blessed God, and he said:

'Now, Master, you can let your servant go in peace,

just as you promised;
because my eyes have seen the salvation

which you have prepared for all the nations to see,

a light to enlighten the pagans
and the glory of your people Israel.'

As the child's father and mother stood there wondering at the things that were being said about him, Simeon blessed them and said to Mary his mother, 'You see this child: he is destined for the fall and for the rising of many in Israel, destined to be a sign that is rejected – and a sword will pierce your own soul too – so that the secret thoughts of many may be laid bare.'

There was a prophetess also, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was well on in years. Her days of girlhood over, she had been married for seven years before becoming a widow. She was now eighty-four years old and never left the Temple, serving God night and day with fasting and prayer. She came by just at that moment and began to praise God; and she spoke of the child to all who looked forward to the deliverance of Jerusalem.

When they had done everything the Law of the Lord required, they went back to Galilee, to their own town of Nazareth. Meanwhile the child grew to maturity, and he was filled with wisdom; and God's favour was with him.

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

My eyes have seen your salvation, which you prepared in the sight of all the peoples.



耶穌和祂的雙親按照舊約法律的規定來到聖殿，耶穌和祂的母親都行了每一個猶太長子與母親生產後當行的禮儀。然而，耶穌進入聖殿並非僅是為了滿足法律的規定，祂自己更是聖殿的主（參閱：拉三1）。

年老的西默盎在嬰孩耶穌身上認出，祂就是給所有以色列人和外邦人帶來救援的默西亞，因而唱出讚美的詩歌。不過緊接著，祂卻說出陰暗的先知話，就如同舊約中關於「上主僕人」的詩歌，同時預告了光榮與苦難。隨著耶穌的來臨，分裂也跟著產生了；祂是區別以色列和各民族命運的關鍵。瑪利亞因此而知曉，她身為默西亞的母親，必須伴同著兒子走上苦難道路。但是她還需要時間，才能慢慢地領悟眼前所發生的事以及當下所聽到的話，於是她把西默盎的話默存在心中，她將隨著耶穌生命的發展而明白這一切事所包含的深遠意義。

路二 36-38 是「奉獻耶穌於聖殿」故事的結尾。39-40 節以最精簡的方式綜合了耶穌在納匝肋隱居的生活。女先知亞納證實了西默盎的見證，她屬於那些等待著耶路撒冷的救援（38）的虔誠貧窮人族群。透過堅持聆聽天主聖言，忠實於祈禱生活，她得到真知識，能夠洞察真理，因而認出耶穌就是整個民族期待的默西亞。

耶穌在雙親教養之下，在納匝肋過著貧窮生活。祂將天主性的光榮完全擱置一旁。凡是一個人的生活所需，祂都和任何一個人一樣地感受與學習，和每一個人一樣地說話、工作、祈禱。這真是一個驚人的奧秘！

歡迎把這通訊
帶回家細閱

<http://www.ccreadbible.org>